

Перевод лингвистической тематики с русского на английский, отрывок:

В статье на основании разграничения ситуаций, в которых в медиадискурсе информирование преобразуется в манипулирование, определяются соответствующие условия, называются наиболее значимые маркеры такой трансформации, характеризуется сфера реализации этого преобразования, а также намерения адресанта при порождении медиатекста. Называются номинативные стратегии, востребованные в обозначенных условиях. Трансформирование дискурсивных стратегий отграничивается от их мимикрии. Отмеченные положения стали результатом наблюдений над немецким медиапространством в период президентских выборов в России в 2012 году.

The paper puts forward a classification of situations where informing turns into manipulating in media discourse. Upon examination of these distinctions, the necessary conditions for this transformation are identified, its most significant markers are specified, and the domain of its realization is characterized as well as the addresser's intentions in producing a media text. The paper lists nominative strategies commonly used in the conditions described. A transformation of discourse strategies is differentiated from their mimicry. These observations result from the study of the German media landscape during the Presidential election in Russia in 2012...